

Friedrich Chopin's Werke.

Erste kritisch durchgesehene Gesamtausgabe

Band XIV.

Lieder für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

(Nachgelassene Werke.)

Deutsche Umdichtung von Hans Schmidt.

Nº 1. Mädchens Wunsch, Zyczenie. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	Seite 2.
. 2. Der Frühling, Wiosna. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	4
. 3. Trübe Wellen, Smutna Rzeka. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	7.
. 4. Bachanal, Hulanka. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	10.
. 5. Was ein junges Mädchen liebt, Gdzie lubi. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	12.
. 6. Mir aus den Blicken, Precz z moich oczu. Dichtung von A. Mickiewicz.	14.
. 7. Der Bote, Posel. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	17.
. 8. Mein Geliebter, Sliczny chlopiec. Dichtung von Bogdan Zaleski.	20.
. 9. Eine Melodie, Melodya. Dichtung von Bogdan Zaleski.	22.
. 10. Der Reitersmann vor der Schlacht, Wojak. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	24.
. 11. Zwei Leichen, Dwojaki koniec. Klage lied von Bogdan Zaleski.	27.
. 12. Meine Freuden, Moja Piesczotka. Dichtung von Mickiewicz.	29.
. 13. Melancholie, Niema czego trzeba. Dichtung von Bogdan Zaleski.	32.
. 14. Das Ringlein, Pierścień. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	34.
. 15. Die Heimkehr, Narzeczony. Ländliches Lied von Stef. Witwicki.	36.
. 16. Lithauisches Lied, Piosnka litewska. Dichtung von Stef. Witwicki.	39.
. 17. Polen's Grabgesang, Spiew grobowy.	42.

Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

Die Resultate der kritischen Revision dieser Ausgabe sind
Eigentum der Verleger.

Printed in Germany.

INHALT.



No.	Seite
1. Mädchens Wunsch, von Stef. Witwicki. <i>Ach dürft' als Sonne droben ich scheinen</i>	2
<i>Życzenie. Gdybym ja była słoneczkiem na niebie.</i>	
2. Der Frühling, von Stef. Witwicki. <i>Durch die thaubestreuten Wiesen</i>	4
<i>Wiosna. Błyszczą krople rosy Mruczy zdróy po błoni.</i>	
3. Trübe Wellen, von Stef. Witwicki. <i>Strom aus weitem, fremdem Lande</i>	7
<i>Smutna Rzeka. Rzeka z cudzoziemców strony Czemu.</i>	
4. Bachanal, von Stef. Witwicki. <i>Auf, ihr Zecher, füllt die Becher</i>	10
<i>Hulanka. Szynkareczko Szafareczko Bóy się Boga stóy.</i>	
5. Was ein junges Mädchen liebt, von Stef. Witwicki. <i>Bächlein liebt das weite Feld</i>	12
<i>Gdzie lubi. Strumyk lubi w dolinie.</i>	
6. Mir aus den Blicken, von A. Mickiewicz. <i>Mir aus den Blicken</i>	14
<i>Precz z moich oczu. Precz z moich oczu.</i>	
7. Der Bote, von Stef. Witwicki. <i>Nun am kleinen Bache blüht der grüne Flieder</i>	17
<i>Posel. Błysło ranne ziółko, Zimne dnię si mienia.</i>	
8. Mein Geliebter, von Bogdan Zaleski. <i>Augen, die durchrollt Feuer</i>	20
<i>Sliczny chłopiec. Wzniosły smukły i młody.</i>	
9. Eine Melodie. <i>Still in Geduld ergeben</i>	22
<i>Melodya. Z gór gdsie dzwigali strasznych krzyżów brzemie.</i>	
10. Der Reitersmann vor der Schlacht, von Stef. Witwicki. <i>Schnaubst und wieherst</i>	24
<i>Wojak. Ręby mój gniady ziemie grzebie Puszczie czas już czas.</i>	
11. Zwei Leichen, Klagelied von Bogdan Zaleski. <i>Zwei die sich liebten</i>	27
<i>Dwojaki koniec. Rok się kochali a wiek się nie widzieli.</i>	
12. Meine Freuden, von A. Mickiewicz. <i>Wenn du, Geliebte, nur beginnst zu reden</i>	29
<i>Moja piesczotka. Moja piesczotka gdy w wesotéy chwili.</i>	
13. Melancholie, von Bogdan Zaleski. <i>Nebel im Thale</i>	32
<i>Niema czego trzeba. Mgła mi do oczu zawiewa złona.</i>	
14. Das Ringlein, von Stef. Witwicki. <i>Warst ein Kind noch</i>	34
<i>Pierścień. Smutno nianki ci spiewały.</i>	
15. Die Heimkehr, von Stef. Witwicki. <i>Sturm saust durch des Waldes Bäume</i>	36
<i>Narzezony. Wiatr zaszumił między krzewy.</i>	
16. Lithauisches Lied, von Stef. Witwicki. <i>Früh, da im Osten der Morgen kaum tagte</i>	39
<i>Piosnka litewska. Bardzo raniuchno wschodziło słoneczko.</i>	
17. Polens Grabgesang. <i>Von dem Baum im Wetter</i>	42
<i>Śpiew grobowy. Leci liście z drzewa co wyrosło wolne.</i>	

	Seite		Seite
Ach dürft' als Sonne droben ich scheinen	2	Schnaubst und wieherst, magst nicht weiden	24
Auf, ihr Zecher, füllt die Becher	10	Still in Geduld ergeben	22
Augen, die durchrollt Feuer	20	Strom aus weitem, fremdem Lande	7
Bächlein liebt das weite Feld	12	Sturm saust durch des Waldes Bäume	36
Durch die thaubestreuten Wiesen	4	Von dem Baum im Wetter	42
Früh, da im Osten der Morgen kaum tagte	39	Warst ein Kind noch	34
Mir aus den Blicken	14	Wenn du, Geliebte, nur beginnst zu reden	29
Nebel im Thale	32	Zwei die sich liebten	27
Nun am kleinen Bache blüht der grüne Flieder	17		

MÄDCHENS WUNSCH. ŻYCZENIE.

Chopins Werke.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki
in Musik gesetzt
von

Band XIV. No 1.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1829.

Allegro ma non troppo. M.M. ♩ = 112.

Pianoforte.

Musical notation for the piano introduction, featuring a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a simple accompaniment. The tempo is marked 'Allegro ma non troppo' and the time signature is 3/4. The key signature has one sharp (F#). The piece begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes several trills (*tr*) in the melody. Below the bass line, there are rhythmic markings: ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., *

First vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes trills (*tr*). The piano accompaniment is marked piano (*p*) and includes a crescendo (*cresc.*). The lyrics are: "Ach dürft' als Sonne droben ich scheinen, all' meine Strahlen ergöss' ich für Gdybym ja by-ła soneczkiem na nie-bie Nie— swie-ci-ła-bym jak tyl-ko dla". Below the bass line, there are rhythmic markings: ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., * ♩., *

Second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "Ei-nen; nicht für die Wäl-der, nicht für die Fel-der wollt' ich als Sonne schei-nen: cie-bie; A-ni na wo-dy a-ni na la-sy, A-le przez wszyst-kie cza-sy". The piano accompaniment is marked *marcato*. Below the bass line, there are rhythmic markings: ♩., * ♩., * ♩., * ♩., *

Third vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "Dort un-ter dem Fen-ster, un-ter dem klei-nen, schien ich den gan-zen Tag nur für Ei-nen! Pod twém o-kien-kiem, i tyl-ko dla cie-bie Gdy-bym w sonecz-ko mogła zmienić sie-bie." The piano accompaniment is marked piano (*p*) and includes a crescendo (*cresc.*). Below the bass line, there are rhythmic markings: ♩., *

tr tr tr tr tr tr tr tr

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

cresc. - - - *p*

Ach, dürft' als Vög - lein dro - ben ich sin - gen, soll - te mein Lied nur für Ei - nen er -
 Gdy, bym ja by - ta ptaszkiem z te - go ga - ju, Ni - gdzie - bym, w żad - nym nie śpie - wa - ła

p *cresc.* - - - *p*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

klin - gen! Nicht für die Wäl - der, nicht für die Fel - der wollt' ich als Vög - lein sin - gen:
 kra - ju! A - ni na wo - - dy, A - ni na la - - sy, A - le przez wszystkie cza - sy,

marcato

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

cresc. - - - *p*

Dort un - ter'm Fen - ster, un - ter dem klei - nen, säng' ich die gan - ze Nacht nur für Ei - nen!
 Pod twém o - kien - kiem, i tyl - ko dla cie - bie; Cze - muž nie mo - gę w ptaszka zmienić sie - bie!

p *cresc.* - - - *p* *mf*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

tr tr tr tr tr tr tr tr

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

DER FRÜHLING. WIOSNA.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki
in Musik gesetzt
von

Band XIV. N^o 2.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1838.

Andantino. M. M. ♩ = 69.

Singstimme.

Durch die thau-be-streu-ten Wie-sen Bä-che ir-ren, Heerden-glo-cken
Bły-sza kro-ple ro-sy Mru-czy zdróy po bło-ni, I kry-ta we

p e semplice

Pianoforte.

sempre legato

läu-ten, fro-he Ler-chen schwir-ren, gol-den strahlt die Son-ne, grün sind Wald und
wrzo-sy Gdzieś ja-łow-ka dzwo-ni Pięk-na mi-tą bło-nią Le-ci wzrok we-

Auñ. hol-de Früh-lings-won-ne rings die Bli-cke schau'n!
so-ło. Wko-ło kwia-ty wo-nią Kwi-tną ga-je wko-ło,

Ich nur ein - sam kla - ge un - term Blü - then - flie - der, al - te sü - sse
Paś się błą - kay trzód - ko Ja — pod ska - tą sie - de, Piosn - kę lu - bą

Ta - ge ziehn vor - bei — mir wie - - der; al - te, sü - sse Lie - der
stod - ką Spie - wać so - bie bę - de U - stron mi - ta, ci - cha!

sing - ich in — den Wind, — von der Wan - ge nie - der Thrän' auf Thrä - ne
Ja - kiś żal — wpa - mię - ci Cze - goś ser - ce wzdry - cha Wo - ku łza — się

riunt! — Lass dein fro - hes Sin - gen, klei - ne Ler - che dro - ben,
krę - ci! Łza wy - bie - gła zo - ka, Ze mną stru - myk śpie - wa

auf den schnel - len Schwin - gen trag' mein Lied - nach o - ben; wei - ter, im - mer
 Do mnie się zwy - so - ka Sko - wro - nek od - zy - wa; Jak że ta - dny

wei - ter schwin - ge dich - em - por, — bis, wo e - wig hei - ter
 chy - zy Le - dwo wi - dny o - ku, Co - raz wy - zéy wy - zéy

schwebt der En - gel Chor! — Dort - hin bring' ihr Kun - de, die — von hin - nen
 Już - zgi - nał wo - bto - ku. U - le - ciał szczę - śły - wy! Tam swą piośn - kę

schied, — wie im Tha - les - grun - de klagt um sie mein Lied! —
 gto - si.... I zie - mi śpiew tkli - wy Do — nie - bios za - no - si!

rall. e dim. *pp*

TRÜBE WELLEN. SMUTNA RZEKA.

Chopins Werke.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki
in Musik gesetzt
von

Band XIV. No 3.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1831

Allegretto. M.M. ♩ = 96.

Pianoforte.

p *rubato* *tr* *tr* *tr*

Ad. * Ad. *

Più lento. ♩ = 60.

Strom aus wei-tem, frem-dem Lan-de, wo-vou schwollst du an zum
Rze-ko, z cu-dzo-ziem-ców stro-ny, Cze-mu nurt twój tak zma-

rit. *p*

Ran-de? Schmolz der Schnee der Ber-ges-hän-ge, dass dein Bett dir nun zu en-ge, zu
co-ny? Czy sie gdzie za-pa-dły brze-gi, Czy sto-pnia-ty sta-re śnie-gi,

Ad. * Ad. *

riten.

en-ge? Auf den Ber-gen liegt der Schnee noch; — mei-ne
śnie-gi? Le-ża wgó-rach sta-re śnie-gi, — Kwia-tem

riten. *pp* *p*

U - fer blü - hen von Klee noch; doch an ein - sam wald - ger Stel - le weint ein Weib an
kwi - tuą mo - je brze - gi, A - le tam przy źró - dle mo - jém Pła - cze mat - ka

cresc.

mei - ner Quel - le, doch an ein - sam wald - ger Stel - le weint ein Weib an
nad mym zdro - jem, A - le tam przy źró - dle mo - jém Pła - cze mat - ka

f p cresc. dim.

*Qw. **

mei - ner Quel - - lel
nad mym zdro - - jem. **Tempo I.**

p rubato

*Qw. * Qw. * Qw. * Qw. **

Più lento. ♩ = 60.

Sie - ben Töch - ter - lein sie pfleg - te, sie - ben sie zu Gra - be
Sie - dem có - rek pia - sto - wa - la, Sie - dem có - rek za - ko -

rit. p

leg-te; trug zu Gra-be al-le sie-ben, dass sie ganz al-lein ge-blie-ben, ge-
 pa-ta, Sie-dem có-rek śród o-gro-du Gło-wa-mi prze-ciw-ko wscho-du.

blie-ben!
 wscho-du!
 riten.

Tag' und Näch-te oh-ne Ende— weint sie nun und ringt die
 Te-raz się z du-cha-mi wi-ta,— O wy-go-dy dzia-tki

Hän-de; weint und weint in mei-ne Quel-le, dass ich hoch zum U-fer schwel-le, weint— und
 py-ta, I mo-gi-ty ich po-le-wa, I za-toś-ne pié-śni śpie-wa I mo-

weint in mei-ne Quel-le, dass ich hoch zum U-fer schwel-le!
 gi-ty ich po-le-wa I za-toś-ne pié-śni śpie-wa. Tempo I.

rubato

rit.

BACHANAL. HULANKA.

Chopin's Werke.

Landliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. N^o 4.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1830

Vivace. M. M. $\frac{3}{4}$ = 63. *risoluto*

Singstimme. 1. Auf, ihr Ze - cher.
1. Szyn - ka - recz - ko

Pianoforte.

cresc. *p*

füllt die Be - cher, trinkt sie fröh - lich leer! Komm, du Hol - de, schenk vom Gol - de
Sza - fa - recz - ko, Bóy sie Bo - gu stóy! Tam się śmie - jesz A tu le - jesz

cresc. *ff* *p*

*ad. **

dei - nes Weins noch mehr! Komm, du Hol - de, schenk vom Gol - de dei - nes Weins noch mehr!
Miód na kaf - tan móy! Tam się śmie - jesz A tu le - jesz Miód na kaf - tan móy!

legato

*ad. ** *ad. **

risoluto

2. Ze - cher müs - sen
2. Nie da - ru - je

cresc.

Be - cher küs - sen, 'sist ein al - ter Brauch; doch sie nip - pen an den Lip - pen
Wy - ca - tu - je Ja - kie ocz - ko brew! Nóż - ki ma - te, Zab - ki bia - te,

cresc.

sf *p*

Ossia.

schöner Mäd - chen auch! Doch sie nip - pen an den Lip - pen schö - ner Mäd - chen auch!
Héy spa - li mnie krew! Nóż - ki ma - te Zab - ki bia - te Héy spa - li mnie krew!

legato

3.
Mit dem Weine
Goss't du Kleine
Feuer mir in's Blut,
Beug' dich nieder,
Lösch' wieder
Küssend diese Gluth!

Cóż tak bracie
Wciąż dumacie,
Bierz tam smutki czart!
Pełno nędzy,
Ot piy prędzéy,
Świat ten djabła wart!

4.
Wollt um morgen
Ihr euch sorgen,
Da der Wein noch fließt?
Froh auf Erden
Kann nur werden
Wer den Tag genießt!

Piane nogi
Zbłądzą z drogi
Cóż za wielki srom?
Krzykiem żony
Rozbudzony,
Trafisz gdzie twój dom.

5.
Darum heiter
Trinket weiter,
Schön ist unser Loos!
Denn wir trinken
Bis wir sinken
In der Liebsten Schoos!

Piy lub kijem
Się pobijem,
Biegnij dziewczę w czas!
By pogodzić
Nie zaszkodzić
Obléy miodem nas!

Was ein junges Mädchen liebt.

GDZIE LUBI.

Chopins Werke.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. No 5.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1829.

Allegro. M.M. ♩ = 72.

Singstimme. *mf*

Bäch - lein liebt das
Stru - myk lu - bi wdo -

Pianoforte. *p legato*

p e sempre legatissimo

wei - te Feld, Reh - lein dunk - le Wäl - der, Vög - lein liebt das
li - nie, Sar - na lu - bi wge - stwi - nie, Pta - szek lu - bi pod

scherzando

Him - mels zelt, doch dir Mäg - de - lein, dir Mägd - lein ge - fällt wohl heute blau - en Augs Gefunkel,
strze - cha, Lecz dziew - czy - na, dziew - czy - na! zu - cie - cha Lu - bi gdzie niebies - kie o - ko.

mor - gen schwar - zer Au - gen Dun - kel, heu - te liebst du fro - he Lie - der,
 Lu - bi gdzie i czar - ne o - ko, Lu - bi gdzie we - so - te pie - śni,

rallent. *Tempo.*
 mor - gen trau - er - vol - le wie - der! War - te nur, in kur - zer Zeit wird ein
 Lu - bi gdzie i smu - tne pie - śni, Sa - ma nie wie gdzie lu - - bi, Wszę - dzie,

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Tag, ein Tag er - schei - nen; bald in Lust und bald in Leid, liebst du dann nur Einen, nur
 wszę - dzie ser - ce zgu - - bi. Sa - ma nie wie gdzie lu - - - bi, Wszę - dzie ser - ce

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Ei - nen!
 zgu - bi.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

„MIR AUS DEN BLICKEN!“ „PRECZ Z MOICH OCZU!“

Chopin's Werke.

Dichtung von A. Mickiewicz,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. N^o 6.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1830.

Larghetto. M.M. $\text{♩} = 72$.

Singstimme. *f appassionato* *p*

„Mir aus den Blicken!“ ich
Precz z mo-ich o-czu! po-

Pianoforte. *f* *ff*

Ad. *

will mich drein schi - cken, „Mir aus dem Her - zen!“ auch
stu - - cham od ra - zu, Precz z me - go ser - ca! i

p *ff*

Ad. *

da - rein mit Schmer - zen, „Mir aus dem Sin - ne!“ nie dem — ich ent -
ser - ce po - stu - cha, Precz z mey pa - mię - ci! nie te - - go roz -

ff *p*

Ad. *

rin - ne; je zu ver - ges - sen, du auch wähnst's ver - mes - sen.
ka - zu, Mo - ja i two - - ja pa - mić nie po - slu - cha.

poco rall.
je zu ver - ges - - sen, du auch wähnst's ver - mes - sen!
Mo - - ja i two - - ja pa - mić nie po - slu - cha.

poco rall.
p

Andantino espressivo.

mf
Wächst nicht der Schat - ten, je fer - ner die Son - ne, thau - end den Mat - ten mit
An al - len Or - ten werd ich dir er - schei - nen, aus al - len Wor - ten hörst
Jak cień tём dłuż - szy gdy pa - dnie zda - le - ka, Tём sze - rzéy ko - lo za -
Na każ - dém miéy - scu i o - każ - déj do - bie Gdziem z to - ba pla - kał, gdziem

Thrä - nen der Won - ne? So auch, je wei - ter die Schrit - te mich len - ken,
 leis' du mich wei - nen, Wo - hin dich's trie - be auf all' - - dei - nen We - gen,
 lo - bne roz - to - czy, Tak mo - ja po - stać im da - léy u - cie - ka
 sie z to - bą ba - wił, Wsze - dzie i zaw - - sze bę - de ja przy to - bie

wirst um so hei - sser du mei - ner ge - den - ken, wirst um so hei - sser du
 wird mei - ne Lie - be dir tre - ten ent - ge - gen, wird mei - ne Lie - be dir
 Tém grub - szym ki - rem twa pa - mić po - mro - czy Tém grub - szym ki - rem twa
 Bom wsze - dzie cząst - kę méy du - szy zo - sta - wił Bom wsze - dzie cząst - kę méy

pp
 Cw. *

mei - ner ge - den - ken!
 tre - ten ent - ge - gen!
 pu - mić po - mro - czy.
 du - szy zo - sta - wił.

p legatiss.
 1. 2.
 Cw. *

DER BOTE. POSEL.

Chopin's Werke.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. N^o 7.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1831.

Andantino. M.M. ♩ = 100.

Pianoforte. *p*

Nun am klei-nen Ba-che blüht der grü-ne Flie-der, baut an un-srem Da-che auch die Schwalbe -
Bly-sło ran-ne zioł - ko, Zim-ne dni się mie-nią Ty, wier-na jas - kół - ko, Znow przed nasza

pp

appass. cresc. acceler. rall. a tempo.

wie-der. Sei mir schön will - kom - men hier im kal-ten Nor - den, da ich dich ver - nom - men.
sie-nią. Z to-bą ston-ce dłu - żey, Z to-bą mi-la wios - na: Wi-tay nam z po-dro-ży, Śpie - a tempo.

appass. cresc. acceler. rall. pp

ist es Früh-ling wor-den; da ich dich ver - nom - men, Früh-ling ist es wor - den!
wacz - ko ra - dos - na; Wi-tay nam z po-dro-ży, Śpie - wacz - ko ra - dos - na!

Ed. *

p

Fliegst du denn schon wie - der, eh ich Korn dir streu - e? Sing' mir doch noch Lie - der, kannst wohl vie - le -
 Nie - leć, cze - kay, sto - wo! Mo - że ziar - ka prosisz, Mo - że piosn - kę no - wą Z cudzych stron przy -

pp

appass. cresc. acceler. rallent. a tempo.

neu - e? A - ber sind sie hei - ter, froh wie sonst die dei - nen, flie - ge dann nur wei - ter,
 no - sisz? Latasz patrzysz w ko - ło Czar - ne - mi o - czy - ma... Nie patrz tak we - so - ło,
 a tempo.

f *appass. cresc. acceler. rallent. p*

hier er - freust du Keinen, flie - ge dann nur wei - ter, hier er - freust du Kei - nen.
 Nie - ma jéy tu niema Nie patrz tak we - so - ło, Nie - ma jéy tu nie - ma.

f *p*

Sie zog in die Fer - ne, folgte ei - nem
 Poszła za żoł - nie - rza, Rzu - ci - ła tę

pp

Andern, und ich wüss - te ger - ne, bracht' ihr Glück das Wandern? Flieg' zu ih - rem Da - che,
 chatke Ko - to te - go krzy - ża, Po - że - gna - ła - matkę. Mo - że le - cisz od niej?

appass. cresc.

Schwal - be, lie - be Klei - ne, sag' mir, ob sie la - che, o - der ob sie wei - ne,
 Po - wiedz - że mi prze - cie: Czy nie są tam gło - dni Czy do - brze im w świe - cie?

acceler. rall. a tempo.

acceler. rall. p

sag' mir, ob sie la - che, o - der ob sie wei - ne!
 Czy nie są tam gło - dni, Czy do - brze im w świe - cie?

f pp

*ad. **

MEIN GELIEBTER. SLICZNY CHLOPIEC.

Chopin's Werke.

Dichtung von Bogdan Zaleski,
in Musik gesetzt
VON

Band XIV. No 8.

FRIEDRICH CHOPIN.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 96.

Componist 1841.

Singstimme.

1. Au - gen, die durch -
2. Wenn ich ihn nicht
3. Wenn ich ihm im
1. Wznio - sty smuk - ty
2. W pro - gu mru - gnie
3. Gdy pla - sa - my

Pianoforte.

rollt Feu - er, und ein Herz als Gold - treu - er, kann ein Bur - sche schö - ner sein?
sah lan - ge, ach wie wird mir da - ban - ge, kann ein Bur - sche schö - ner sein?
Arm lie - ge, tan - zend durch den Schwarm flie - ge, kann ein Bur - sche schö - ner sein?
i mło - dy O! nie la - da u - ro - dy Śli - czny chło - piec cze - go chceć?
o - czy - ma Na wskrós ca - tą mnie i - ma, Śli - czny chło - piec cze - go chceć?
pod rę - ce To się led - wie nie - skry - ce Śli - czny chło - piec cze - go chceć?

und der Bur - sche, der ist mein! kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche,
und der Bur - sche, der ist mein! kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche,
und der Bur - sche, der ist mein! kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche,
Czar - ny wą - sik bia - ła plec! Śli - czny chło - piec cze - go chceć? czar - ny wą - sik
Czar - ny wą - sik bia - ła plec! Śli - czny chło - piec cze - go chceć? czar - ny wą - sik
Czar - ny wą - sik bia - ła plec! Śli - czny chło - piec cze - go chceć? czar - ny wą - sik

cresc. *sf* *dim.*

riten.

der ist mein! Mehr in Lie - be brennt kei - ne, als wenn er mich nennt: Sei - ne!
 der ist mein! Doch kommt er zu - rük wie - der, kehrt auch all' mein Glück wie - der!
 der ist mein! Doch wenn wir ein Paar wer - den, soll das Glück erst wahr wer - den!
bia - la plec! *Niech się spó - żni go - dzi - nę To mi tę - skno aż gi - nę*
bia - la plec! *Każ - de słó - wko co po - wie Lgnie mi w ser - cu i w gło - wie*
bia - la plec! *Co to będ - zie, och, da - lęy? Ze - by - śmy się po - bra - li!*

riten.

*
♩

a tempo

1.3. Kann ein Bur - sche schö - ner sein? Und der Bur - sche, der ist mein! Kann ein Bur - sche
 1.3. *Ślicz - nyż chło - piec cze - go chceć? Czar - ny wą - sik bia - la plec!* *Ślicz - nyż chło - piec*

a tempo.

♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

ten.

-schöner sein? — Und der Bursche, der ist mein!
cze - go chceć? — czar - ny wą - sik bia - la plec!

rit. >

b.

EINE MELODIE. MELODYA.

Chopin's Werke.

Musik von

Band XIV. N^o 9.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1847.

Andante. M. M. ♩ = 92.

Singstimme.

Still in Ge - duld er -
Zgó - r gdzie dżwi - ga - li

p

Ed. *

ge - ben, oh - ne Kla - ge - tru - gen sie lang - des Schick - sals schwe - re
strasznych krzy - żów brze - mie, Wi - dzie - li zda - - la o - bie - ca - na

tr

dim.

Ta - - ge. War ih - - nen doch nach
zie - - mie. Wi - dzie - - li świa - - ło

cresc.

p

dim.

Kum - mer und Be - schwer - - - den ein Hei - math - land - - - ver - hei - ssen noch auf
 nie - bie - skich pro - mie - - - ni, ku któ - rym wdo - le cią - gne - to ich

Er - - - den! Doch ih - res Her - zens Hoff - nung war ver - ge - bens! Nie - mals be -
 ple - - - mie! A sa - mi do tych nie wey - dą prze - strze - ni! Do go - dów

tritt ihr Fuss das Land des Le - bens, sie sol - len ster - ben, ster - ben und verges - sen,
 zy - cia ni - gdy nie za - się - dą, I na - wet na - wet mo - że za - pomnie - ni,

und ver - ges - sen. und ver - ges - sen wer - - - den!
 za - po - mnie - ni, za - po - mnie - ni be - - - dą.

Der Reitersmann vor der Schlacht.

W O J A K.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. N^o 10.

Chopin's Werke.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1830.

Vivace. M. M. ♩ = 96.

Pianoforte.

Vivacissimo. (♩ = 160.)

Meno mosso. ♩ = 120.

cresc. ed agitato

1. Schnaubst und wieherst, magst nicht weiden, Rapp! dein Augesprüh!
2. Auf dem Rösslein, vorwärts mutig! Auf zu Kampf und Glück!
3. Doch wenn ich den Tod dort finde, nie der sink' von dir,
1. *Rzy mój gnia dy zie mię grzebie Pusćcie czas już czas!*
2. *Zwiatrem, zwiatrem! niech drzą wrogi Krwa wy sto - czym hój*
3. *Tak, tak, do - brze! na za - wo - dy! Jes - li po - ledz mam*

Ed.

espressivo

Mut - ter, Schwe - ster, müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt! Mut - ter, Schwe - ster,
 Un - ver - seht, die Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück! un - ver - seht, die
 Lauf' dann, Röss - lein, lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir! Lauf' dann, Röss - lein,
 Cie - bie oy - cze mat - ko cie - bie Sios - try że - gnam was! Cie - bie oy - cze
 Raż - ni, z dro - wi wró - cim z dro - gi Zwia - trem ko - niu móy! Raż - ni, z dro - wi
 Sam tu, ko - niu do za - gro - dy Wol - ny wróć tu sam. Sam tu, ko - niu

p *cresc.* *f* *p*

cresc. *f*

müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt! dass euch Gott be - hüt!
 Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück, trag' mich bald zu - rück!
 lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir, grüss' da - heim von mir!
 mat - ko cie - bie Sios - try że - gnam was! że - gnam że - gnam was!
 wró - cim z dro - gi Zwia - trem ko - niu móy! zwia - trem ko - niu móy!
 do za - gro - dy Wol - ny wróć tu sam! wol - ny wróć tu sam.

cresc. *f* *ff* *p*

cresc. *ff* *p* *rall.*

ZWEI LEICHEN. DWOJAKI KONIEC.

Chopin's Werke.

Klagelied von Bogdan Zaleski,
in Musik gesetzt

Band XIV. N^o 11.

von
FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1843.

Allegretto. M.M. ♩ = 100.

Singstimme.

Zwei die sich lieb-ten, die durften's nicht ge-ste-hen, muss-ten sich mei-den und
Rok sie ko-cha-li a wiek się nie wi-dzie-li Zbo-la-ty ser-ca o-

p e legato

von ein-an-der ge-heu. Jah-re ver-gin-gen, sah'n sich nie-mals wie-der,
bo-je na po-ście-li. Le-ży dziew-czy-na W komna-cie swéy na to-żu

poco cresc. *dim.*

leg-ten sich end-lich heid' zu ster-beu nie-der. Driu-nen im Stüb-chen das
A ko-zak le-ży wdąbrowie na roz-dro-żu O! nad dziew-czy-ną ro-

p

Mägd-lein lag im Bet-te. doch der Ko-sak lag an wil-der Wal-des-stät-te.
dzi-ny ca-ley plu-cze; A nad ko-za-kiem och! si-wy o-rzeł kru-cze.

Wein - ten uns Mägd - lein Mäd - chen wohl und Kna - ben; um den Ko - sa - ken
O - bo - je bi - dni. wnętrzości o - gień pa - li. Cier - pie - li sro - dze,

poco cresc. *dim.* *p*

krächz - ten nur die Ra - ben Läu - te - ten Glo - cken im Dor - fe von dem Thur - me:
cier - pie - li i sko - na - li. O nad dziew czy - ną po sio - le w dzwony bi - ją,

p

beul - ten im Wal - de nur Wöl - fe laut im Stur - me. Mägd - lein im Gra - be
A nad ko - za - kiem po le - sie wil - ki wy - ją. Ko - ści dziew czy - ny

poco cresc.

deck - te Priesters Se - gen; doch den Ko - sa - ken bleich - ten Wind und - Re - gen.
grób zamknął poświę - co - ny ko - ści ko - za - ka bie - le ją na wsze stro - ny.

dim. *p*

MEINE FREUDEN. MOJA PIESCZOTKA.

Dichtung von A. Mickiewicz,
in Musik gesetzt

Band XIV. N^o 12

Chopin's Werke.

von FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1837.

Allegretto. M. M. ♩ = 120.

Pianoforte.

mf

♩. * ♩. *

Wenn du, Ge - lieb - te, nur be - ginust zu re - den, bin ich ge - fan - gen mit tau - send Zau - ber -
 Mo - ja pie - szot - ka gdy wre so - lęj chwi - li Po - cznie sze - bio - tać i kwi - lić i

poco cresc.

fä - den! lau - sche ent - zückt und wa - ge nicht zu stö - ren; wün - sche, du plau - der - test
 gru - chać Tak mi - le gru - cha sze - bio - ce i kwi - li Że nie chcąc słów - ka za -

dim. p

e - wig so hei - ter und will mein Le - ben, mein - Le - ben lang nichts wei - ter.
 dłu - go po - stra - dać Nie śmiem prze - ry - wać nie śmiem nie śmiem od - po - wia - dać

3

als dich nur hö - ren, dich nur hö - ren, hö - ren, als dich nur hö - ren. dich nur hö - ren,
I tyl - ko chciałbym stu - chać stu - chać stu - chać I tyl - ko chciał - bym stu - chać stu - chać

cresc.

hö - ren! Doch wenn die Au - gen feu - ri - ger dir glü - hen, rö - the - re Ro - sen den
stu - chać, Lecz mo - wy ży - wość gdy ocz - ki za - pa - li I pocznie moc - niéy ja -

poco cresc.

*Ad. **

Wan - gen er - blü - hen, wenn dir ent - zückt die Bli - cke fol - gen müs - sen, ach
go - dy ró - zo - wać Per - to - we ząb - ki bly - sną śród ko - ra - li —

dann! ach dann! — ach dann! — Ge - lieb - te, ach dann, Ge -
Ach! Ach! w ten - czas Ach! w ten - czas w ten - czas śmie - léy w o -

stretto

cresc.

stretto

sempre più accelerando

lieb - te, dann möcht' ich dich stö - ren, will län - ger nicht mehr die Lip - pen dann
 czę - ta wo czę - ta po - glą - dam U - sta po - my - kam i stu - chać nie

cresc. sempre più ed accelerando

ff *rall. poco a poco*

hö - ren; will sie nur küs - sen, nur küs -
 żą - dam Tyl ko ca - lo wać! ca - lo -

ff *rall. poco a poco*

a tempo.

- sen, nur küs - sen, nur küs - sen!
 - wać! ca - to wać! ca - lo - wać!

a tempo

mf

*Ad. **

MELANCHOLIE.

Niema czego trzeba.

Dichtung von Bogdan Zaleski,

in Musik gesetzt

von

FRIEDRICH CHOPIN.

Chopin's Werke.

Band XIV. N^o 13.

Componirt 1845.

Lento. M. M. $\text{♩} = 63$. *♩ p con espressione*

Singstimme.

1. Ne - bel im Tha - le, Thau auf der An - e,
 2. Sin - gen und lie - ben wollt' ich wohl ger - ne,
 3. Kei - ner, ach Kei - ner, der nach mir frag - te,
 1. *Mgła mi do o - czu za - wie - wa zło - na*
 2. *Nie - ma bo, nie - ma, cze - go po - trze - ba!*
 3. *Ko - chać i śpie - wać by - lo - by bło - go!*

Pianoforte. *p e legato*

Gram in der Brust, durch Thränen ich schau.e; Vö - ge - lein, einst so froh auf den Zwei - gen.
 doch wer ver - steht mich hier in der Fer - ne? Sing' ich, es ach - tet Kei - ner der Lie - der.
 Kei - ner, dem' ich mein Her - ze - leid klag - tel! Hei - math! o Hei - math, hör' auf mein Fle - hen,
Wpra - wo i wle - wo ćmi na o - ko - lo Dum - ka na us - tach brzą - knie i sko - na
Du - wno mi tu - tay nu - dno nie - mi - lo: Ni me - go stoń - ca! ni me - go Nie - ba!
Wcu - dzęy tu pust - ce śnił - bym jak w do - mu: Ko - chać o! ko - chać i nie - mo ko - go!

Lied auf den Lip - pen, bei - de nun schweigen, Vö - ge - lein, einst so froh auf den Zweigen,
 lieb' ich, es liebt mich Kei - ner doch wie - der, sing' ich, es ach - tet Kei - ner der Lie - der,
 lass mich noch ein - mal dich wie - der - se - hen! Heimath, o Hei - math, hör' auf mein Fle - hen,
Nie - ma och! nie - ma bo nie we - so - lo Dum - ka na u - stach brzą - knie i sko - na
Ni me - go cze - goś! czém ser - ce ży - lo Ni me - go stoń - ca! ni me - go Nie - ba!
Spie - wać o! śpie - wać i nie - ma ko - mu! ko - chać o! ko - chać i nie - ma ko - go!

cresc. *sf* *dim.*

Lied auf den Lip - pen, bei - de nun schwei - gen!
 lieb' ich, es liebt mich Kei - ner doch wie - der!
 lass mich noch ein - mal dich wie - der - se - hen!
 Nie - mo och! nie - mo bo nie we - so - - - - - lo!
 Ni me - go cze - goś czém ser - ce zy - - - - - to!
 Spie - wać o! śpie - wać i nie - mo ko - - - - - mu!

p con espressione

4. Doch kei - ne Ant - wort wird meinem Fle - hen, ü - ber die Haide Win - de nur wehen: Käl - ter, nur käl - ter
 4. Nie - kie - dy wzro - kiem ku Nie - bu wier - ce Po - ści - stom wiatru wa - le nie ła - je: Zimno o! zimno

p e legato

we - het, ihr Win - de, dass die - ses hei - sse Herz Ru - he fin - de, käl - ter, nur käl - ter we - het, ihr Win - de,
 lecz pu - ka ser - ce Ze z dum - ką win - sze od - le - cim kra - je. Zimno o! zim - no lecz pu - ka serce

cresc. *sf* *dim.*

dass die - ses hei - sse Herz Ru - he fin - - - - - del!
 Ze z dum - ką win - sze od - le - cim kra - - - - - je.

DAS RINGLEIN. PIERŚCIEN.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Chopin's Werke.

Band XIV. No 14.

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1841.

Moderato. M.M. ♩ = 100.

Singstimme.

Warst ein Kind noch, als ich, Hol-de.
Smu - tno nian - ki ci śpie - wa - ty

Pianoforte.

dich schon „Bräut - chen“ neck - te, und ein Ring - lein dir von Gol - de an den Fin - ger steck - te.
A ja już ko - cha - lem; A na le - wy pa - lec ma - ty Sre - brny pierś - cien da - lem.

Als ich dann nach vie - len Jah - ren von dir schied auf's Neu - e, da ge - lob - test du zu wahren
Po - bra - li dziew - czę - ta drudzy Ja wiernie ko - cha - lem, Przyszedł mto - dy chłopic cud - zy

Ringlein mir und Treu - e, da ge - lob - test du zu wah - ren Ringlein mir und Treue!
Choć ja pierś - cien da - lem Przy - szed mto - dy chło - piec cud - zy Choć ja pierś - cien da - lem.

Und ich kehr - te aus der Weite. froh klang Hoch - zeits - rei - gen.
 Mu - zy - kan - tów za - pro - szo - no Na — godach śpie - wa - lem

und an ei - nes Andern Sei - te sah ich dich, mein ei - gen. Reich - test mir die Hand zum Gru - sse,
 In - ne - go zos - ta - las' zo - na Ja - zaw - sze ko - cha - lem. Dziś dziewczę - ta mnie wy - śmia - ły.

die mein Ring - noch schmück - te; ach! mit thrä - nen - vol - lem Kus - se ich an's Herz sie drück - te,
 Gorz - ko za - pła - ka - tem: Prós - nom wier - ny był i sta - ły Prós - no pierścien da - lem

ach! mit thrä - nen - vol - lem Kus - se, ich an's Herz sie drückte!
 Prós - nom wierny był i sta - ły Prós - no pierścien da - lem.

DIE HEIMKEHR. NARZECZONY.

Ländliches Lied von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt

Band XIV. N^o 15.

Chopin's Werke.

von

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1831.

Prestissimo.

Pianoforte.

Agitato vivo. ♩ = 108.

1. Sturm saust durch des Wal - des Bäu - me, rei - te rasch. Ge -
2. Hörst du nicht die Ra - ben krächzen, dei - nes Wegs Be -
1. *Wiatr za - szu - mial mię - dzy krze - wy Nie wczas nie wczas*
2. *Czy nie widzisz tam nad la - sem Te - go kru - ków*

sel - le! Sporn den Rap - pen, nim - mer säu - me, kommst zu spät zur Stel - le. sporn den Rap - pen,
glei - ter? Hörst du nicht im Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher, Rei - ter! Hörst du nicht im
ko - niu Nie wczas chlopce czar - no - bre - wy Le - cisz tu po blo - niu. Nie wczas chlopce
stu - da, Jak pod - le - ci krą - ży cza - sem, I w las znów za - pu - da. Jak pod - le - ci

nim - mer säu - me. kommst zu spät zur Stel - le!
Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher, Rei - ter!
czar - no - bre - wy Le - cisz tu po blo - niu.
krą - ży cza - sem. I w las znów za - pu - da.

p *cresc.* *sf*

Agitato vivo.

3. End-lich, end-lich Lichter-schimmer, doch wo bleibt die
 4. Magst du sie auch fest umschlungen hal-ten in den
 3. Gdzie-żeś, gdzieś dziewczę ho-że? Cze-muż nie wy-
 4. O pu-szczycie! żal mnie to-czy, Niech zo-ba-cze

rall.

Dei - ne? Liegt und schläft, und schläft auf im - mer wohl im To - dten - schrei - ne! Liegt und schläft, und
 Ar - men; wird von dei - ner Gluth durchdrungen, nim - mer doch er - war - men! Wird von dei - ner
 bie - ży? Jak - że, jak - że wy - biedz mo - że, kie - dy wgro - bie le - ży? Jak - że, jak - że
 zo - ne Czy ko - na - jac piek - ne o - czy zwró - ci - la w ma stro - ne? Czy ko - na - jac

rall.

schläft auf im - mer wohl im To - dten - schrei - - - - ne!
 Gluth durch - drun - gen. nim - mer doch er - war - - - - men!
 wy - biedz mo - że, kie - dy wgro - bie le - - - - ży?
 piek - ne o - czy zwró - ci - la w ma stro - - - - ne?
Tempo I.

sf *pp*

Agitato vivo.

5. Und ob dei - ner Thränen Flu - then rin - nen auf sie
 5. Gdy u - sty - szy me wo - la - nie Placz mój nad swą

nie - der. Thränenflu - then, Kus - ses glu - then we - cken sie nicht wie - der! Thrä - nen - flu - then, Kus - ses glu - then
 glo - wą Mo - że z trumny jescze wstanie Zacznie żyć na no - wo! Mo że z trumny jescze wstanie

we - cken sie nicht wie - - der!
 Zacznie żyć na no - - wo!

LITHAUISCHES LIED. PIOSNKA LITEWSKA.

Chopin's Werke.

Dichtung von Stef. Witwicki,
in Musik gesetzt
von

Band XIV. No 16

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 1831.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 88.

Pianoforte.

M. M. ♩ = 72.

Früh. da im O - sten der Mor - gen kaum tag - te, war ich hin - aus auf die Wie - se g -
Bar - dzo raniuch - no wscho - dzi - lo slo - necz - ko Ma - ma przy szklaném o - kien - ku sie -

gan - - gen; Müt - ter - lein sass schon am Fen - ster und frag - te:
dzia - - la „Zkąd - że to py - tam po - wra - casz có - recz - ko?“

poco più animato

„Wo kommst du her, feucht sind Haar dir und Wan - gen?“ „Schöpfte Was - ser an der
Gdzieś twój wia - ne - czek na gło - wie zma - cza - la?“ „Kto tak raniuch - no ra -

Quel - - le. Was - ser an der Quel - le Ran - de, da - von sind feucht mir
 niuch - - no mu - si mu - si wo - de no - sić Nie dziw że mo - że

riten. *a tempo.* *pp*

wor - den Haar und Wan - ge!“ ..Das ist nicht Wahr - heit! Das ist nicht Wahr - heit!
 swój wia - ne - czek zro - sić.“ ..Ej zmyś lasz dzie - cię! Ej zmyś lasz dzie - cię!

riten. *ff* *pp*

**ad.* **ad.* **ad.* **ad.* *

cresc. *f*

bist ge - gan - gen noch vor Ta - ges - grau - en, um dei - nen
 tyś za - pew - - ne tyś za - pew - - ne w po - le Z two - im chto

p cresc.

ff *dim.*

Lieb - sten im Fel - de zu schauen!“
 pa - kiem w za - lo - - ty po - - bieglą.“

ff *dim.* *pp*

Tempo I.

f ..Wahr ist's, wahr ist's, lie - be Mut - - ter, will dir's ein - ge - ste - hen er
 ..Pra - - wda Pra - wda Ma - tu - - siu, pra - wdę wy - znać wo - ła - Mo -

woll - te mich zum letz - ten Mal noch se - - hen! Soll - te ihm, nicht lan - ge!
 je - gom w po - lu mło - dzia - na spo - strze - - gla Kł - ka chwil tyl - ko

p *cresc.*

poco cresc. ed

ed accelerando *ff* *a tempo.*
 noch am Her - zen leh - nen, und da - bei, und da - bei, da - bei wur - den Haar und Wan - gen
 zeszło na roz - mo - wie Tym czasem Tym czasem wia - nek zro - sił się na gło - wie

a tempo.

accelerando *ff*

feucht von sei - nen Thrä - nen."
 zro - sił się na gło - wie."

POLEN'S GRABGESANG. ŚPIEW GROBOWY.

Chopin's Werke.

In Musik gesetzt

Band XIV. N^o 17.

von

FRIEDRICH CHOPIN.

Componirt 3. Mai 1836.

Moderato. M. M. $\text{♩} = 104.$

Singstimme. *p*

Von dem Baum im Wet - ter
Le - ci liś - cie z drze - wa

Pianoforte. *pp*

san - ken al - le Blätter.
co wy - ro - slo wol - ne.

Nur ein Vög - lein lei - se
Znad mo - gi - ty spie - wa

singt die Trau - er - wei - se: O Hei - math, du schö - ne! bist von Blut ge - rö - thet,
Ja - kieś pta - sze pol - ne. Nie - by - to nie - by - to Pol - sko do - bra to - bie

dei - ne ta - pfern Söh - ne hat der Feind, der Feind ge - tö - dtet. Leer sind dei - ne Städte, wüst sind deine
Wszystko się prze - śni - ło A twe a twe dzie - ci w gro - bie. Po - pa - lo - ne sio - ła Ro - zwa - lo - ne

dim. *pp*

Au - en: wo der Wind hin weh - te, flo - hen dei - ne Frau - en. dei - ne Sen - sen bli - ken
 mia - sta A wpo - lu do ko - - ta Za - wo - dzi nie - wia - sta Wszy - scy po - szli z do - mu

nicht im Feld, im Kampfe, dei - ne Aeh - ren sin - ken un - ter Huf - ge - stam - pfe.
 Wzię - li z so - bą ko - sy Ro - bić nie ma ko - mu Wpo - lu gi - ną kto - sy.

Lento.

Warschau, sahst die Dei - nen zu den Fah - nen ei - len,
 Kie - dy pod - War - sza - wą Dzia - twa się z bir - ra - tu

mu - thig sich ver - ei - neu, Noth und Tod, ja Noth und Tod zu thei - len.
 Zda - lo się że z sta - wą Wyy - dzie Pol - ska ca - - ta ca - ta.

p molto mosso

Sahst sie kämpfen, blu - ten. tapfer glei - cher - wei - se in des Sommers Glu - ten,
 Bi - li zi - me ta - tą Bi - li się przez la - to Lecz w je - sie - ni za - to

sempre ppe legatissimo il basso

in des Win_ters Ei - se, kämpften rast_los wei - ter, san_ken end_lich nie - der:
J dziat_wy nie sta - to Skończy - ty się bo - je A - le pu - sta pra - ca

all' der ta_pfern Strei - ter kehr - te Kei - ner wie - der! Lie - gen sie im Gra - be?
Bo wza - go - ni swo - je Nikt z bra - ci nie wra - ca Je - dnych zie - mia gnie - cie

Liegen sie in Ban - den? Ir - ren oh - ne Ha - be - sie in fremden Lan - den? Von der Welt ver - ra - then.
A in - ni wie - wo - li - A in - ni po swie - cie Bez cha - ty i ro - li - Ni po - mo - cy z nie - ba -

cresc. e rit. molto **Tempo I.**
 und von Gott ver - las - sen, grausam sie zer - tra - ten wil - de Feindes - mas - sen! O mein ar - mes Po - len!
A ni z ludzkiéy re - ki Pu - sto le - ży gle - ba Darmo kwi - tna wdzię - ki O! Pol - ska kra - i - no!

appassionato
 Mein ar - mes Po - len! O Po - len, o Po - len! Kehrt en heim die Küh - nen! Un - ter ih - ren
Pol - ska kra - i - no! O! Pol - ska kra - i - no! Gdy - by ci ro - da - cy Co za cie - bie

Soh - len wür - dest du er - grü - nen; un - ter ih - ren Hän - den wür - dest frei du
 gi - na Wzię - li się do pra - cy J po garst - ce zie - mi Z Oj - czy - zny za -

wer - den, al - le Lei - den en - den, schönstes Land der Er - den! Doch nicht keh - ren wie - der,
 bra - li Już - by dłu - mi swe - mi Pol - ske u - sy - pa - li Lecz wy - bie się si - łą

rallent. *p*
rallent. *pp*

die von hin - nen gin - gen, nur die Trau - er - lie - der ih - re Tha - ten sin - gen.
 To dla nas już dzi - wy Bo zdray - ców przy - by - ło A lud zbyt pocz - ci - wy.

Ja, noch spä - te Sa - gen sol - len von euch mel - den, sol - len um euch kla - gen.
 Lecz wy - bie się si - łą To dla nas już dzi - wy Bo zdray - ców przy - by - ło

Po - lens to - dte Hel - den!
 A lud zbyt pocz - ci - wy.

pp *dim. e rit.*